УНИВЕРЗИТЕТ У БЕОГРАДУ
ФИЛОЛОШКИ ФАКУЛТЕТ

Датум 17. 12. 2015.

ИЗВЕШТАЈ О ПОДОБНОСТИ ТЕМЕ, КАНДИДАТА И МЕНТОРА ЗА ИЗРАДУ ДОКТОРСКЕ ДИСЕРТАЦИЈЕ

I ПОДАЦИ О КОМИСИЈИ

1. Датум и орган који је именовао комисију

Одлуком бр. 1539/1 од 30.09.2015. Научно-наставног већа Филолошког факултета Универзитета у Београду образована је комисија за оцену подобности докторанта **Марка Божовића** и теме докторске дисертације под називом **„Настава писма у јапанском језику Л2: когнитивна и социолингвистичка анализа”**.

2. Састав комисије са назнаком имена и презимена сваког члана, звања, назива уже научне области за коју је изабран у звање, датума избора у звање и назива факултета, установе у којој је члан комисије запослен:

1. др Љиљана Марковић, редовни професор, Јапански језик, књижевност, култура, 15.07.2009, Филолошки факултет Универзитета у Београду.

2. др Дивна Тричковић, ванредни професор, 2015, Оријентална филологија, Јапанологија, Филолошки факултет Универзитета у Београду

3. др Данијела Костадиновић, редовни професор, 2012, Учитељски факултет Универзитета у Београду

II БИОГРАФИЈА КАНДИДАТА

Марко Божовић је рођен 1988. године у Чачку, где је завршио Средњу економску школу. Филолошки факултет Универзитета у Београду је уписао 2007 године, где је дипломирао 2011. године. Исте године уписује мастер студије које завршава 2012. године. Од 2012. године је уписан на докторске студије, модул Култура. У току својих постдипломских студија учествовао је на више међународних научних конференција на Универзитету у Београду, Универзитету у Крагујевцу и Универзитету у Нишу. Од септембра 2015. године је на стручном усавршавању и истраживачким студијама на Универзитету Васеда у Токију.

III БИБЛИОГРАФИЈА КАНДИДАТА

Божовић 2014: М. Божовић, Класификација идеограма у јапанском језику – методичке импликације, у: М. Ковачевић (ред.), Савремена проучавања језика и књижевности : зборник радова са VI научног скупа младих филолога Србије, Крагујевац: Филолошко-уметнички факултет, 43-52.

IV ОЦЕНА ДА ЈЕ КАНДИДАТ ПОДОБАН ДА РАДИ ДИСЕРТАЦИЈУ

Увидом у биографију и библиографију кандидата, комисија сматра да кандидат **Марко Божовић** испуњава све услове за израду докторске дисертације.

V ОЦЕНА ПОДОБНОСТИ ПРЕДЛОЖЕНОГ МЕНТОРА

НАПОМЕНА:

За ментора је предложен/а **др Љиљана Марковић, редовни професор** Филолошког

факултета у Београду, Катедра за оријенталистику, Група за јапански језик и књижевност

Библиографија ментора са најмање 5 јединица релевантних за област из које се ради докторска дисертација.

Библиографија ментора са најмање 5 јединица релевантних за област из које се ради докторска дисертација.

1. Sociolingvistički aspekti nastave osnovnih obrazaca komuniciranja na japanskom jeziku / Ljiljana Marković, Divna Tričković // Primenjena lingvistika. - ISSN 1451-7124. - Br. 10 (2009), str. 71-81.
2. Japan : od predanja do zapisa / Ljiljana Marković, Marina Jović Đalović. - Beograd : Filološki fakultet Univerziteta, 2011 (Beograd : Belpak). - 190 str. : ilustr. ; 25 cm
ISBN 978-86-6153-038-8
3. Stari Japan : društvene i kulturološke posebnosti / Ljiljana Marković, Marina Jović-Đalović. - Beograd : Filološki fakultet Univerziteta : Liber, 2009 (Užice : Grafičar). - 275 str. : ilustr. ; 25 cm
ISBN 978-86-85353-78-9
4. Digitalizacija, kulturni identitet i nova paradigma modernizacije / Ljiljana Marković // Učenje na daljinu i interaktivna nastava / urednici Aleksandra Vraneš, Ljiljana Marković, Gven Aleksander. - Beograd : Filološki fakultet ; [Vičita] : Univerzitet Emporia ; Beograd : Narodna biblioteka Srbije, 2012. - (Digitalizacija kulturne i naučne baštine, univerzitetski repozitorijumi i učenje na daljinu ; knj. 4 ; vol. 4). - ISBN 978-86-6153-109-5. - Str. 15-69.
5. Uticaj obrazovanja na uspešan društveno-ekonomski razvoj Japana / Ljiljana Marković, Ruža Malesević, Tatjana Lazić // Zbornik radova / Međunarodna naučna konferencija Knjiga i jezik u razvoju savremenog društva, Beograd, 24-26. 09. 2010. - Beograd : Filološki fakultet Univerziteta, 2011. - ISBN 978-86-6153-061-6. - Str. 395-438.

Комисија сматра да др Љиљана Марковић, редовни професор испуњава све услове за ментора ове докторске дисертације за област Јапанологија.

VI ОЦЕНА ПОДОБНОСТИ ТЕМЕ:

ОЦЕНА:

1. формулације назива тезе (наслова)

Комисија закључује да је радни назив тезе „Настава писма у јапанском језику Л2: когнитивна и социолингвистичка анализа", прикладан и да добро репрезентује суштину предложене теме истраживања.

2. предмета (проблема) истраживања

Опис теме:

Тема докторске дисертације „Настава писма у јапанском језику Л2: когнитивна и социолингвистичка анализа" је когнитивна и социолингивистичка анализа приступа који се користи у настави писма у јапанском језику Л2. Сама анализа ће се вршити са тачке гледишта изворних говорника српског језика. Испитаће се у којој мери културолошка позадина утиче на усвајање система за писање чији је концепт у потпуности непознат овим говорницима. Јапанско писмо се састоји од два фонетска и једног идеографског писма и сва три писма се користе комбиновано у исто време. Оправданост потребе за овако сложеним системом писања предмет је многих лингвистичких, социолингивистичких и културолошких расправа. Представљање саме социолингвистичке и културолошке природе писма у јапанском језику послужиће да се објасни потреба за

оваквим системом писања, док ће главни фокус представљати когнитивна анализа приступа у настави.
Когнитивне теорије које се баве самим процесима опажања, когниције и усвајања, који се одвијају код појединца у току учења, послужиће као темељ анализе дидактичких приступа за наставу идеограма. Ово укључује и анализу природе употребе фонетских писама у јапанском језику, наспрам идеограмског писма, а сам процес усвајања ће се неминовно разликовати у односу на писмо.
Када је реч о језичкој политици јапанског језика од 1921. године присутне су две струје: једна која се залагала за потпуно укидање идеограмског писма и прелазак на латиницу, и друге која се залагала за очување дотадашњег система писања. Обе струје су имале веома чврсте лингвистичке и културолошке основе за своја залагања, али је очување традиционалног јапанског писма превагнуло. Анализа управо ових расправа, послужиће нам да стекнемо увид у данашњи развој језичке политике у Јапану. То би допунило главни циљ истраживања кроз објашњавање потребе за идеографским писмом у јапанском језику.

Прелиминарни списак стручне литературе

Грејб 2009: W. Grabe, Reading in a Second Language, USA: Cambridge University Press.

Елис 2005: N. Ellis, At the interface: Dynamic interactions of explicit and implicit language knowledge. Cambridge: Studies in Second Language Acquisition, 27, Cambridge, 305-52.

Елис 2006а: N. Ellis, Language acquisition as rational contingency learning. Oxford: Applied Linguistics, 27, Oxford, 1-24.

Елис 2006б: N. Ellis, Selective attention and transfer phenomena in SLA: Contingency, cue, competition, salience, interference, overshadowing, blocking, and perceptual learning. Oxford: Applied linguistics, 27, Oxford, 164-94.

Јукико 1995: S. Yukiko, Informative Japanese Dictionary, Japan: Shinchosha

Кинсич 1998: W. Kintsch, Comprehension: A framework for cognition. New York: Cambridge University press.

Конинг 2013: A. S. Conning, The Kodansha Kanji Learner’s course, USA: Kodansha USA.

Марковић, Тричковић 2013: Љ. Марковић, Д. Тричковић, Канђи, Београд: Филолошки факултет.

Онил 1973: P.G. O’Neil, Essential Kanji, Boston: WEATHERHILL.

Ћиеко и др. 1990: Kano Chieko, Shimizu Yuri, Ishii Eriko, , Basic Kanji Book vol. 1 基本 漢字 500, Japan: Bonjinsha CO. LTD.

Ћиеко и др. 1991: Kano Chieko, Shimizu Yuri, Ishii Eriko, , Basic Kanji Book vol. 2 基本 漢字 500, Japan: Bonjinsha CO. LTD.

Ћиеко и др. 1997: Kano Chieko, Shimizu Yuri, Takenaka Hiroko, Ishii Eriko, Akutsu Satoru, Hirakata Yukiko, Intermediate Kanji Book vol. 1 漢字 1000 plus改訂版, Japan: Bonjinsha CO. LTD.

1. циљеви истраживања

Циљеви

Главни циљ истраживања је анализа приступа који се сада користи у настави јапанског писма као страног језика. Два главна аспекта ове анализе би била когнитивна анализа, односно анализа на који начин се писмо поима и памти, као и социолингивистичка анализа, односно лингвистички и културолошки аспекти који су утицали на развој јапанског писма.

Секундарни циљ овог рада било би проширење истраживања на реформе јапанског језика, као и језичко планирање и политику.

Хипотезе

Хипотезе од којих се креће у истраживање су следеће:

Због великог броја хомонима значење речи која се самостално наводи не може се закључити уколико није познат или контекст у ком се реч појављује или идеограми који су употребљени за записивање сложенице. Такође, неки идеограми који се користе за записивње речи су мање фрекветни, па се у односу на то веома често срећу речи које се користе или искључиво или у писаном или у говорном језику. По врсти речи ово су најчешће именице и глаголске именице. Такође, ово су речи кинеског порекла. Јапанску лексику чини 60% позајмљеница из кинеског језика (које су сачињене од идеограмских сложеница), од чега око половине има еквивалент у виду речи аутохтоног јапанског порекла. Ове сложенице се најчешће употребљавају у писаном језику, а одабир лексике може се посматрати кроз анализу идеограма од којих су сложенице сачињене. Употреба идеограмских сложеница представља и карактеристику формалног стила говора и писања.

Такође, само писмо је у тесној вези са јапанском културом и представља део њиховог националног идентитета. Поред конкретних лингвистичких аспеката, с обзиром да је идеограмско писмо појмовно, речи у себи носе и културолошку поруку која се преноси заједно са значењем речи.

Сви идеограми имају своје значење и читање. Комбинације идеограма у сложеницама, поред тога што имају значење, ближе одређују контекст у коме су употребљене. С тога се може извести закључак да се сам процес усвајања јапанског писма не може посматрати одвојено од усвајања и правилне употребе лексике.

2. очекивани резултати

Имајући на уму напред наведене циљеве и хипотезе истраживања, очекују се резултати који би могли да буду директно примењиви у настави и на средњошколском и на факултетском нивоу, требало би да покажу утицај различитих дидактичких приступа на усвајање писма.

3. план рада

Истраживање би укључивало анализу научне литературе из области когнитивне науке, когнитивне лингвистике и социолингвистике уз паралелну анализу уџбеника које се користе за наставу јапанског писма.

Теоретски део овог истраживања би покрио когнитивне теорије које се тичу памћења идеографског писма и разлике између усвајања идеографског и фонетског писма. Социолингвистички део би био анализиран са тачке гледишта језичких политика и планирања, где би се објаснио историјски развој идеограма, са нагласком како на културолошким тако и на лингвистичким карактеристикама идеограма.

Уџбеници који би били коришћени за анализу приликом овог истраживања користе различите приступе за представљање јапанског писма. Тако су идеограми или представљени као (1) пиктографско писмо, или као (2) лексичко-семантичке, односно (3) фонетске групе.

Током теоријског дела истраживања, посебна пажња ће бити усмерена на контрастирање приступа у настави идеограма код говорника којима је идеографско писмо део матерњег језика у односу на приступ наставе идеограма говорницима чији матерњи језик не подразумева усвајање идеографског писма. Ово ће такође бити анализирано и у пракси, односно разликама у облику и организацији наставе за ове две групе говорника.

VII ЗАКЉУЧАК СА ОБРАЗЛОЖЕНОМ ОЦЕНОМ О ПОДОБНОСТИ ТЕМЕ И КАНДИДАТА:
НАПОМЕНА:

На основу наведених података о кандидату, Комисија констатује да је кандидат **Марко Божовић** подобан за израду докторске дисертације.

На основу постављених циљева и очекиваних резултата, Комисија констатује да је предложена тема подобна за израду докторске дисертације у области **Оријентална филологија, Јапанологија**.

На основу наведених података о предложеном ментору, Комисија констатује да је **др Љиљана Марковић, редовни професор** подобан/на за ментора предложене докторске дисертације.

На основу изнетог, Комисија предлаже Наставно-научном већу Филолошког факултета Универзитета у Београду да донесе позитивне оцене о подобности кандидата **Марка Божовића** предложене теме докторске дисертације

„Настава писма у јапанском језику Л2: когнитивна и социолингвистичка анализа ”

а да се за ментора именује **др Љиљана Марковић, редовни професор на Катедри за оријенталистику, Јапанологија,** на Филолошком факултету Универзитета у Београду.

ПОТПИСИ ЧЛАНОВА КОМИСИЈЕ

1. др Љиљана Марковић, редовни професор

2. др Дивна Тричковић, ванредни професор

3. др Данијела Костадиновић, редовни професор